

Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg.

MÉMORIAL LÉGISLATIF ET ADMINISTRATIF DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Acte der Verwaltung.

Actes Administratifs.

B e s c h l u ß

in Betreff der öffentlichen Versteigerung der neuerlich für Rechnung des Staates in England gekauften Stiere unter die Gemeinden des Großherzogthums.

(Nr. 7667. — 562 von 1844. — 1te Abthl.)

Luxemburg, am 26. Juni 1846.

Das Reglerungs-Collegium des Großherzogthums Luxemburg;

Beschließt:

Art. 1.

Die neuerlich für Rechnung des Staates in England gekauften sieben Stiere von Durham, und zwei Stiere von Ayr, sollen den 13. des nächsten Monats, um 10 Uhr Vormittags, im königlichen Schloß von Walferdingen, öffentlich versteigert werden.

Art. 2.

Diese Versteigerung wird lediglich unter die Gemeinden des Großherzogthums geschehen.

ARRÊTÉ

relatif à la vente par adjudication publique entre les communes du Grand-Duché, des taureaux récemment achetés en Angleterre pour le compte de l'Etat.

(N° 7667 — 562 de 1844. — 1^{re} Div.)

Luxembourg, le 20 juin 1846.

LE CONSEIL DE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG,

ARRÊTE :

Art. 1^{er}.

Les sept taureaux de Durham et les deux taureaux d'Ayr, récemment achetés pour le compte de l'Etat en Angleterre, seront vendus, le 13 du mois prochain, à dix heures du matin, au Pavillon Royal de Walferdange, par adjudication publique.

Art. 2.

Cette adjudication n'aura lieu qu'entre les communes du Grand-Duché.

Art. 3.

Die Gemeinderäthe haben sich unmittelbar nach dem Empfange des gegenwärtigen Beschlusses zu vereinigen, um darüber zu berathschlagen, ob es von Interesse und angemessen sei, für Rechnung ihrer respectiven Gemeinden an diesem Verkauf Theil zu nehmen, und sie werden eintretenden Falles zu diesem Zwecke eines ihrer Mitglieder abordnen. Die abgeordneten Mitglieder müssen die Berathschlagungen bei sich führen, in welchen ihr Auftrag enthalten ist.

Art. 4.

Die Ortsverwaltungen sind von jetzt an ermächtigt, diese Berathschlagungen vorzunehmen; sie sind ebenfalls ermächtigt, sich zu mehreren zu vereinigen und zu verständigen über den Ankauf eines der zu versteigernden Stiere.

Art. 5.

Die Gemeinden haben zwei Jahre, um den Ankaufspreis, ohne Zinsen, zu zahlen.

Art. 6.

Die übrigen Verkaufsbedingungen werden in das Bedingungsheft eingerückt werden, und es sollen jeder Gemeinde, welche den Zuschlag erhält, Exemplare einer Anweisung zur Behandlung der Zuchtochsen übergeben werden.

Art. 7.

Gegenwärtiger Beschluß soll in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt eingerückt und als öffentlicher Anschlag gedruckt und in jeder Gemeinde des Großherzogthums angeheftet werden.

Das Regierungs-Collegium,
de la Fontaine, Präsident.
Jurion, General-Sekretär.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt, den 27. Juni 1846.

Der General-Sekretär,
Jurion.

Art. 3.

Les conseils communaux se réuniront immédiatement après la réception du présent arrêté, pour délibérer sur l'intérêt et la convenance de participer pour compte de leurs communes respectives à la vente, et ils délègueront, le cas échéant, à cet effet l'un de leurs membres; les membres délégués seront porteurs des délibérations, qui contiendront leurs mandats.

Art. 4.

Les administrations locales sont dès-à-présent autorisées à prendre ces délibérations; elles le sont également à se réunir et à s'entendre à plusieurs pour acheter un des taureaux, qui seront mis en vente.

Art. 5.

Les communes auront deux années pour payer, sans intérêts, les prix d'adjudication.

Art. 6.

Le surplus des conditions de la vente sera inséré dans le cahier des charges, et il sera remis à chaque commune adjudicataire des exemplaires d'une instruction pour la tenue des taureaux reproducteurs.

Art. 7.

Le présent arrêté sera inséré au Mémorial législatif et administratif, et imprimé en forme de placard pour être affiché dans chaque commune du Grand-Duché.

Le Conseil de Gouvernement,
DE LA FONTAINE, Président.
JURION, Secrétaire-général.

Inséré au Mémorial législatif et administratif, le 27 juin 1846.

Le Secrétaire-général,
JURION.

Marktpreise. — 1^{re} Hälfte des Monats Juni 1846.

MERCURIALES. — 1^{re} Quinzaine du mois de juin 1846.

Bezeichnung der Lebensmittel. — NATURE DES DENRÉES.	Maasse und Gewichte — POIDS ET MESURES.	Mittel-Preise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von — PRIX MOYENS des denrées vendues sur les marchés de										Mittel- Preise der gesamm- ten Märkte. — Prix moyens des marchés réunis.			
		Luxembourg.		Diekirch.		Wiltz.		Ettelbruck.		Echternach.			Remich.		
		fl.	ct.	fl.	ct.	fl.	ct.	fl.	ct.	fl.	ct.		fl.	ct.	
Weizen.—Froment	Sectost.	14	45	14	53	"	"	15	82	10	06½	14	03	14	97½
Meng Korn.—Méteil	Id.	13	53	13	23	"	"	14	04	14	17½	13	27½	13	65
Roggen.—Seigle	Id.	"	"	11	34	11	67	11	81	"	"	"	"	11	60½
Gerste.—Orge	Id.	8	50½	8	38½	"	"	8	30	9	45	8	93½	8	73½
Geschälte Gerste.—Orge mondée	Id.	"	"	"	"	"	"	16	53	"	"	"	"	16	53
Erbsen.—Epeautre	Id.	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Buchweizen.—Sarrasin	Id.	"	"	7	01	6	09½	7	80	"	"	"	"	7	46½
Hafer.—Avoine	Id.	4	26	3	72	3	95	3	78	4	34½	4	25	4	05
Erbsen.—Pois	Id.	"	"	11	34	"	"	11	58	"	"	"	"	11	46
Linsen.—Lentilles	Id.	"	"	"	"	"	"	14	17	"	"	"	"	14	17
Erdäpfel.—Pommes de terre	Id.	"	"	2	75½	4	72½	3	06	"	"	4	25	3	69½
Weizen-Mehl.—Farine de froment	1 Kilogr.	"	"	0	30½	0	27½	0	33	"	"	"	23½	0	28½
Meng Korn-Mehl.—Fa- rine de méteil	Id.	"	"	0	27	0	24	0	28½	"	"	"	21	0	25
Roggen-Mehl.—Farine de seigle	Id.	"	"	"	"	0	22	0	26	"	"	"	19	0	22
Butter.—Beurre	Id.	"	67	0	63½	0	70½	0	66	0	66	"	61	0	65½
Heu.—Foin	100 Stfgr.	3	40	"	"	"	"	2	83	"	"	"	"	3	11½
Stroh.—Paille	Id.	2	74	"	"	"	"	1	60	"	"	"	"	2	17
Buchenholz.—Bois de hêtre	1 Stere.	4	75	"	"	"	"	3	30	"	"	"	"	4	02½
Eichenholz.—Bois de chêne	Id.	"	"	"	"	"	"	2	36	"	"	"	"	2	36